

??????? C-249/04

José Allard

????

Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (INASTI)

(?????? ?? Cour du travail de Liège, section de Neufchâteau,

??? ?? ?????? ?????????????? ??????????)

«????? 48 ?? 52 ?? ??????? ?? (???, ?????? ??????????????, ????? 39 ?? ?? 43 ??) —  
?????????? (???) 1408/71 — ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????????????  
???? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? — ?????????  
????????? ?????????????????? ?????????? — ??? ??????????????»

???????? ?? ?????????????? (?????? ??????) ?? 26?? ????? 2005

????????? ?? ??????????

1. ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? — ?????????????? ?????????? —  
?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????  
?? ?? ?? ?????? — ?????????? ?? ?????????? ?????????? — ?????????? ?????????? ?????????? ??  
?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??????  
????????? — ?? ??????????????

(????????????? 1408/71 ?? ??????????????, ????? 13 § 1, 14?, ???. 2, 14? ?? 14? § 1)

2. ?????????? ?????????????? ?? ?????????? — ?????????????? — ?????????? ?????????????????? — ??  
????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??  
?? ?? ?????? — ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????? ??????  
????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? — ?????? ??????  
????????????? ?? ?????????????? 1408/71 — ?????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ??????????

[????????? ??, ????? 52 (???, ?????????? ??????????????????, ????? 43 ??). ?????????????? 1408/71 ??  
?????????????, ????? 13 ??.]

1. ?? ?? ?????? ?? ??????? 13, ?????????????? 1, 14?, ?????? 2, 14? ?? 14?, ?????????????? 1,  
?? ?????????????? 1408/71 ?????????? ?? ? ?????????? ?????????????????? ?? ?? ??????  
????????? ?????????? ? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????  
?? ??, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ? ??????????????????  
?????? ??????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
?? ?????????? ??, ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ???. ?? ?? ??????  
????????????, ? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ? ??  
????????????????????? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????.

?? ?????? ?????? ?? ?? ?????? 13 ??. ?????????????, ??? ?????????? ?? ?????????? ??????????????  
????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??  
????????????????? ?? ?? ?? ??????, ?? ?????????, ??? ? ?????????????????? ?????????? ??

???????????? ???? ? ? ?????????? ???? ?????????? ??????????, ?? ?????????????? ??? ???  
????????????????? ???? ?????????? ? ? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ????? ??????????????  
??? ??????? ?????????? ??????? ?????????????????? ??? ????? ??? ?????? ? ??????????????  
????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ??? ?????????????? ???  
?????????? ?????? ? ??????????? ??????????????????? ??? ??????? ?? ?????????? ??? ?? ??????? ??????  
?????? ?????????????? ? ??????? ??????? ?????????.

(??, ????????? 19, 21, 24, ?????????, 1)

2. ??? ?????????????? ????? ?? ?????? 52 ??? ?????????? ?? (???, ?????????? ??????????????????,  
?????? 43 ??) ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????? ?? ??????????  
????????????????????? ?????????????????????? ?????? ??? ??????? ??????? ?????? ??????????? ????? ?  
????????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??????? ?????????????? ???  
????????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????  
?????? ??????????? ??????????

??????????, ????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ??????? 13 ??, ??? ??????????????  
1408/71. ? ?????????? ??? ??????? ??????? ??? ??????? ?? ?????????????????? ? ?? ?????????? ??????????  
?????????????? ??? ??????? ??? ?????????????????????? ??? ?? ?????????? ??????????????? ??????????????, ?????,  
?????????????, ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????. ????? ??????????, ?? ??????? ??????  
?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????, ????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??  
???? ?? ?????? ?????????, ??? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??????????????????

(??, ????????? 32-34, ?????????, 2)

????????? ??? ?????????????????? (???????? ??????)

??? 26?? ?????? 2005 (\*)

«?????? 48 ??? 52 ??? ?????????? ?? (???, ?????????? ??????????????????, ?????? 39 ?? ??? 43 ??) –  
?????????????? (???) 1408/71 – ?????????????? ?????????????????????? ??? ??????? ??? ??????????????????  
????? ??? ??????? ??? ??????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ?? ??? – ?????????? ??????????????  
????????????????????????? ??????????? – ?????? ??????????????????»

????? ?????????? C-249/04,

?? ?????????????????? ??????? ??? ??? ??????? ?????????????????????? ??????????????, ?????? ??? ??????? 234  
??, ??? ??????????????? ??? ?? Cour du travail de Liège, section de Neufchâteau (????????) ??  
????????? ??? 9?? ?????????? 2004, ? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? 11 ?????????? 2004,  
??? ?????????? ??? ??????

**José Allard**

?????

**Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (INASTI),**

?? ??????????????? (???????? ??????),

????????????????? ??? ?????? R. Silva de Lapuerta, ?????????? ??????????, P. K?ris ??? J. Klu?ka

(????????), ???????,

???????? ??????????: F. G. Jacobs

?????????: R. Grass

???????? ?????? ??? ?????? ??????????,

????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????????:

– ?? Institut national d'assurances sociales pour les travailleurs indépendants (INASTI),  
????????????????? ??? ??? L. Paeme, ?????????????? ?????????,

– ? ????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? E. Dominkovits,

– ? ????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? I. M. Braguglia, ?????????????????? ??? ???  
P. Gentili, avvocato dello Stato,

– ? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????? ??? ??? D. Martin,

????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????, ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????, ??  
????????? ? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ???,

????????? ??? ??????????

### ????????

1 ? ?????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 13  
?. ??? ?????????????? (???) 1408/71 ??? ??????????????, ??? 14?? ?????????? 1971, ???? ??????????????  
??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????, ?????? ?? ?????????????? ??? ???  
????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????, ?????? ??????????????????  
??? ?????????????????? ?? ??? ?????????????? (???) 2001/83 ??? ??????????????, ??? 2?? ?????????? 1983 (??  
L 230, ? 6, ??? ????: ? ?????????????? 1408/71), ?????? ??? ??? ?????????? 48 ??? 52 ??? ??????????  
?? (???, ?????????? ??????????????????, ?????? 39 ?? ??? 43 ??).

2 ? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ??? cour de travail de Liège, section de Neufchâteau,  
??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? Allard ??? ??? Institut national d'assurances pour travailleurs  
indépendants (??? ????: Inasti) ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ??????????????????  
«????????????????????? ??????????????» ??????????????????, ??? ?? ???? 1985, ?????????? ??? ??????????????  
????????????????? ??????. 289, ??? 31?? ?????????? 1984 (*Moniteur belge* ??? 7?? ?????????? 1984, ?.  
4370, ??? ????: ?????????? ?????????????).

### ???????? ?????????

????????????? ??????????????

3 ?? ?????? 13, ?????????????? 1, ??? ?????????????? 1408/71 ??????????????:

«?? ??? ?????????????? ??? ?????? 14?, ?? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ? ?????? ??????????????  
????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? [...]»

4 ?? ?????? 14?, ?????? 2, ??? ?????????????? ?????? ??????????????????:

«?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ? ??????????????????  
????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????

????????, ?? ????? ????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ??????? ??????  
[...]

5 ?? ????? 14?, ?????????? 1, ??? ????? ????????????? ??????:

«?? ??????? ?? ??????????? ?? ????? 14? ??????????? 2, 3 ??? 4 [...] ??????????, ??? ?????  
???????? ?????????? ?? ??????????? ?? ????????????? ??????? ?? ?????? ?? ??????????, ???  
?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ? ??? ?????????????????? ??  
????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??????? ??????»

?????? ??????????

6 ?? ????? 1 ??? ????????? ?????? ?? 6?? ??????? 1983 (*Moniteur belge* ??? 8?? ???????  
1983, ? 8939), ??? ????????????? ?????????? ??????? ?????????? ??? ???????, ?????????????  
?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ??  
????????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??  
????????? ?? ?? ????????????? ?????????????????.

7 ???' ?????????? ?? ????????????? ?????? ??????????, ?? ?????????? ?????????? ???  
????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ??????????????  
?? ?????????????? ?????????????????, ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ??????????  
?? ?????????????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ??????????  
?????????????????, ?????????????? ?? «????????????????? ?????????», ? ?????? ?????????? ??  
????????????????????? ?????????????????? ??????????????, ?????????????????? ?? ?????? ?????? ??????????????????  
????? ?? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?? 1984, 1985 ??? 1986 ??????  
????????? ?????? ?? 1983.

8 ???' ?????????? ?? ??????? 7 ?? ?????????? ??????????????, ?????????? ?? Inasti ?  
????????????????? ?? ? ?????????? ?? ?????????? ??????

9 ???????, ?? ????? 11 ??? ?????????????? ?????? ?? 22?? ????????????? 1985 (*Moniteur  
belge* ??? 24?? ????????????? 1985, ? 699), ?? ?????????????????? ?????????????????? ??????????  
????????????, ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ???' ?????????? ??  
????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ??????????  
????????? ?? ?????????????? ?????????????????.

? ?????????? ?? ??????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??????????

10 O Allard ?????? ?????? ?????????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??????????????????  
????????????? ?????????????????? ?????? ?? ??????? ?? ?? ?? ??????. ?? Inasti ?????? ??' ??????,  
?? ?? ?? 1984 ??? 1985, ?? ?????????? ?????????????????????? ??????????

11 ????? ? Allard ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????, ?? Inasti ??? ?????????? ??????????  
??? tribunal du travail d'Arlon, ?? ?????? ?? ?? ?????????????, ??? 5 ????????????? 2000, ??  
????????????? ?? ?? ?????? ?????????.

12 ????????? ?????, ? Allard ??????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??????????  
?? ?? ??????????????, ?????? ?? Inasti ?????? ?????, ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ??  
?????????? ?? ?? 1985, ?? ?????????? ?? ? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ??????. ????  
??????????, ? Allard ??????? ?? ??????? ?? ?????? ?????.

13 '??' ????? ???????, ?? cour du travail de Liège, section de Neufchâteau  
?????????? ?? ????????? ?? ????????? ?? ?????????????? ?? ?? ????????? ?? ???????????  
?? ?????????? ?????????????? ?????????????:

«1. ??????????? ?? ?????? 13 ??, ?? ????????????? (???) 1408/71 ?? ????????????? [...] ??  
?????????? ?? ?????????? –???? ? ????????????? ??????? ?? [...] [?????????? ?????????????]  
????????????????? ????????? – ?? ?? ?????????????????? ?? ?? ?? ????????????????? ?????????? ??  
?? ??????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ??????????  
????????????????? ?????????????????? ?? ??????? ?????????? ??????? ?????????????????? ?? ???????  
?????????????????, ?????????? ?????? ??, ?? ?? ????????????? ?? ?????????? ??????, ? ??????????  
????????????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ???????  
????????????? ? ?????? ??????? ?????????;

2. ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????, ?? 25?? ????????? 1957, ?? ?? ?????????? ??  
????????????? ?????????????, ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? 39 ?? 43 (????? ?????? 48 ?? 52) ?  
????????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ??????????????  
????????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????????»

**?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?**

14 ?? ? ? ?????? ?? ?????????, ?? ??????? ?????????????? ????? ??' ??????? ?? ??????????????  
????? ?? ?????? 13 ??, ?? ?????????????? 1408/71 ? ????????? ?????? ????????? ???????  
?????????? ?? ? «????????????????? ?????????» ?? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????  
????????????????? ? ??????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????, ?????? ??????  
????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?' ?????? ??????  
????????? ???????.

15 ????? ?????????????? ????? ?? ? ?????????????? ?? ?????????????? ????? ?????????????? ?? ?? ??  
?? ?????????????? ?? ??????? ??????????????, ?? ??????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??????????  
?? ? ? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? 1408/71 ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ??????? ?  
????????????? ?? ?????????? ??????? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????? ??????? ?????????, ??????????  
?? ??????? ?????????????? ??????? ?? ? ?????????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??  
«????????? ?????? ?????? ?????? ??????????» ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ??????  
?????? ?????????????? ?? ?????????????? 1408/71, ?????? ?????????????????????? ?? ?????? 4.

16 ?????? ?? ?????????????? ?? ? ? ?????????????? ????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??  
?? ?????????????? ?? ?????????????? 1408/71 ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ??????????????????????  
?? ? ? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????, ??????????  
?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ? ? ?????????????? ? ?? ? ?????????????? ?? ? ? ?????? ??????????  
(????????????? ?? 15?? ????????????????? 2000, C-34/98, ?????????? ?? ?? ?????????, ????????? 2000, ?.  
?-995, ?????? 40, ?? C-169/98, ?????????? ?????? ?????????, ????????? 2000, ?.-1049, ?????? 38).

17 ?????, ?? ??????????????, ?? ?????????????????? ?? ? ? ??????? ?? ??????????????????????  
?????????? ??????????????? ?? ? ? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??  
????????????? ??????????????????

18 ?? ?????? ??????? ?? ? ?????????????? 1408/71 ?????????? ?????????????? ?? ?????? ??????????  
????? ? ?????????????????????? ??????????

19 ????? ? ? ?????????????? ????? ?? ? ???????, ?? ? ? ??????? ?? ??????? 13, ?????????????? 1, ?? ?  
????????????? 1408/71 ?????????????? ??, ?? ? ? ?????????????? ?? ??????? 14? ?? ? ??????????????, ?  
????????????? ?????????????????? ?? ? ? ??????? ?????????? ?????????????? ? ?????????????? ??????????????



27 ??? ??? ????????? ???? ?????? ????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ????????? ???????????  
??? ????????????? 1408/71 ?????????????, ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????  
????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? Allard ??????????????????  
?????????, ?? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ????????????? ?????? ?????? ?????????  
????????.

28 ?????? ???' ?????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ??? ??????, ??????, ???, ??  
????????? ?????????????? ??????????????, ? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ??????????????  
????????????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ???  
????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ???, ??????????, ??? ?  
????????? ?????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ???, ?? ??????????????  
????????????? ?????? ? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ?  
????????????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? (??, ??? ?????????????????????? ??????????  
Vogler, ?????????? 26 ??? 27).

29 ?????????????, ????????? ?? ?????????????? ???, ?????????? ?? ?? ?????? 52 ??? ?????????????,  
????????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ??????????  
????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ? ?????????????? ?????????????????????? ??????????????????  
????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ???  
????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ???  
?????????????

30 ??????, ?????? ?????? ??????????????, ??????????????????????, ???' ??????, ??? ?? ??????????, ??  
????????????????????? ?????? ?????????????? ??????????????????????, ?????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ???  
????????????????????? ? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????????? ???  
?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? (??., ??? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????????? ??? 31??  
????????? 1993, C-19/92, Kraus, ?????????? 1993, ? I?1663, ?????? 32, ??? ??? 30?? ??????????????  
1995, C-55/94, Gebhard, ?????????? 1995, ? I?4165, ?????? 37).

31 ??????, ??? ?????????????????????? ??? ? ?????????????????? 1408/71, ?????????????????????? ?? ??? ??? ?????  
????????????????????? ??????????????????, ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????????? ??????, ?????? ??????????????????  
????????????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????????? ???  
????? ?????? ?????, ?????????????? ??? ?????????? ?????? ? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ???  
????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????? ??? ??????????????????,  
????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??????????????????,  
??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ???  
????????????????????? ??? ?????????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????  
????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? (??., ??? ???  
????????? ?????, ??? ?????????? ??? 8?? ?????????? 2001, C-67/99, ?????????? ?????? ??????????????,  
????????????? 2001, ? -1865, ?????????? 22 ??? 23).

32 ??? ?? ?????????? ?????????????? ??? ? ?????????????? ??? ?????????? 13 ??, ??? ?????????????????? 1408/71  
??? ?????? ??? ?????? ??????????, ?? ??????????????????, ?? ?????????????????????? ? ?? ?????????? ??????????????  
????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????  
??? ??????????????, ??????????????, ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? ??????

33 ?????? ?????????????, ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????  
????????, ??? ??? ??????????????????????????, ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??????????????????  
????????????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??? Allard ?????????????????????????? ?????????????, ???  
????????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????, ??? ??????????????  
????????????????????????? ?????? ?????????????????? ??????????????????????????

34 ????????, ??? ?????? ??????????? ?????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ??? ???????????  
???? ?? ?????? 52 ??? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????? ?  
????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ??? ??????? ?????? ?????? ??????????, ????? ?  
????????????????? ??????????, ??? ??????????? ?????? ??? ?????????? ??????? ?????????????? ???  
????????????????? ??? ??? ??????????????????? ??? ??????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????  
?????? ?????????? ???????.

**??? ??? ?????????????? ???????**

35 ?????????? ??? ? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??????? ?????? ???  
????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????????, ?' ?????  
????????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ??????????????  
????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????? ??????? ?????? ?? ??????  
????????????? ??? ??????????????????

??? ?????? ??????? ???????, ?? ?????????????? (?????? ??????) ??????????????:

1) ?? ?????? 13 ??, ??? ?????????????? (???) 1408/71 ??? ??????????????, ??? 14?? ??????????  
1971, ????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????????????? ?????? ??????????????,  
?????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??????  
???? ???????????????, ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?? ??? ?????????????? (???)  
2001/83 ??? ??????????????, ??? 2?? ?????????? 1983, ?????????????? ?? ?????????????? ???  
?????????, ?????? ? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??????????????  
????????????????? 289, ??? 31?? ?????????? 1984, ??? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? ??  
????????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????? ??????????  
????????? ?????????????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ? ?????????????????? ?????????????? ??????????????  
?????????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?  
?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??????  
????????????? ? ?????? ?????????? ??????????

2) ??? ?????????????????? ?????? ?? ?????? 52 ??? ?????????????? ?? (???, ??????????  
?????????????????????, ?????? 43 ??) ? ?????????? ?? ??????????????? ?????????????????????? ??? ?????????  
?? ?????????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ??????? ??? ?????????? ??????? ??????  
????????????? ?????? ? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????? ??? ??????????  
????????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????  
????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????? ?????????????? ??????????

(?????????????)

\* ?????????? ??????????????????: ? ??????????